

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 128 [i.e. 129]

**Artikel:** Ma fô  
**Autor:** Mityi, J. / Kachtela, Adèle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244824>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M A F Ô

pê J. Mityi a m'n'èmiya Adèle Kachtelå

Vu vo dre ke pêrmi mè j'uti,  
N'in d'åmo chuto on intrè ti.  
Vo lécho dèvenå on momin  
A pou pri tyin l'è, ma på grantin.

E bin, che vo lc voli chavê :  
Lyè ma fô, è chin chur på du yê;  
L'é manéya din mon dzouno tin,  
L'inpypyèyo adi ti lè tsôtin.

Chu l'hytheno, i fô l'our' tsantå  
E kan chu in trin dè la molå,  
N'in dé dou chouin, i râjè tan bin.  
I chupyè, chin chè mâyî lè rin...

Po chéyi bå, rin léchi dè kotè,  
On n'a på fôta dè trér' chè botè  
K'min lè Valcjan avarithyà...  
Chabré ni n'a boutse, ni n'a hya

L'è på bayi à ti d'intsapyå,  
I fô på li alå à to tyå  
Avui chon marti, chu le tayin,  
Chin chin, gâ ! po le chur, i poutè din...

Ma fô n'åmè på lè dêrbounêrè  
E chuto onko min lè budzenêrè;  
Po frèjå le fi, dè tyè radyi  
Kan n'in dè pyin, è ch'ingrindyi

Lè moti, lc pèlon, la vêrå  
Lè på ôtyè po chè démorå...  
E lc pê dè tsin, ha monètyå,  
Yo lè chètså, la tyinta bourtå!



Ma fô lyè fènamin inmandya,  
Din le bè dou fothi ingadya;  
Fô chin po lè bounè koutalå,  
Lè j'andin på tru épartsemalå.

Din la pathera è bin lè byå,  
K'min chêta, dyamé pori l'oubyå,  
Lé promenå ma fô tan chovin,  
Du le furi tantyè apri le tsôtin

M'in da-the fayu di kou hyuvå,  
Intsintri m'èkormantchyi, rubå...  
Tyè mè mènè-the, pêrmi mè j'uti  
Ma fô, l'äméri bin intrè ti.

Granve Jå, le trè dou mi d'ou 1994

## UN COUP DE SOLEIL SUR LE BONHEUR

Le bonheur est chose légère  
Que parfois notre coeur poursuit  
Il nous bouche la vue sur beaucoup de choses  
En le cherchant trop, il nous passe entre les doigts.

Il s'égraine dans les moments  
Qu'on aimerait qu'il soit là  
Pas pour longtemps.  
Ce bonheur attendu pour petits et grands.

Quand le noir menace  
Essayons de remettre nos pendules à l'heure.  
Des pensées de courage et d'amour  
Aimer et le bonheur d'être aimés.

Souvent la mémoire nous revient  
Sur ces chemins de l'école,  
Ces moments de bonheur  
Trop vite passés.

